

SSb
RR



SCHULBUET RÖMELENG

o
Dp
+



- [Sommaire](#)
- [Inhaltsverzeichnis](#)

IMPRESSUM

Éditeur responsable: Collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Rumelange

Rédaction: Joël Steffen (président de l'école)

Photos: Joël Steffen

Conception et layout: F'CREA
TIONS

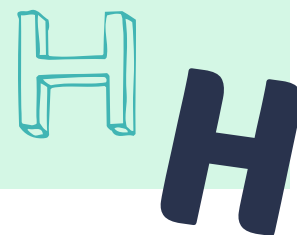


Préfaces / Vorworte	05
Ecole fondamentale / Grundschule	
Notre école: nos bâtiments / Unsere Schule: unsere Gebäude	08
Nos horaires / Unsere Schulzeiten	09
Bâtiment Précoce / Gebäude Früherziehung	10
Bâtiment Préscolaire / Gebäude Vorschule	12
Bâtiment Sauerwiss / Gebäude Sauerwiss	18
Bâtiment J.P. Bausch / Gebäude J.P. Bausch	32
Autres intervenants / Weitere Lehrkräfte	34
Comité d'école / Schulkomitee	35
Equipes pédagogiques / Pädagogische Teams	36
Direction / Direktion	36
Représentants des parents / Elternvertreter	37
Règlement d'ordre interne / Schulordnung	38
Charte scolaire / Schulcharta	39
Surveillance / Aufsicht	40
Absences / Fehlen	41
Centre d'apprentissages / Förderzentrum	42
I-EBS	43
PDS (plan de développement de l'établissement scolaire)	44
Bibliothèque scolaire / Schulbibliothek	45
Projet JUDO / JUDO-Projekt	46
Cours de natation / Schwimmkurse	47
Jardin scolaire / Schulgarten	48
Activités / Aktivitäten	49
Autres services / Weitere Dienste	
De séchere Schoulwee	53
Service d'éducation et d'accueil (SEA)	54
Commission scolaire / Schulkommission	56
Service scolaire / Schuldienst	58
Ecole de musique / Musikschule	58
Santé scolaire	59
Spill a Spaass	60
Ëmweltnomëtteger SICONA	60
Crèches / Kindertagesstätten	61
Assistance aux devoirs à domicile / Hausaufgabenhilfe	61
Association des parents / Elternvereinigung	62
EDIFF	63
Infos générales / Allgemeine Infos	
Calendrier des vacances / Ferien	64
Site internet / Internetseite	65
Liste téléphonique / Telefonverzeichnis	66





Préface



Léif Schoukanner, léif Elteren, léift Schoulpersonal, léif Bierger,

Fir dat fënneft Joer hannereneen, sinn ech frou fir lech déi nei Ausgab vun eisem Schoulbuet presentéieren ze kënnen fir d'Schouljoer 2018/2019.

Wéi déi Joeren virdrun, fann dir am Schoulbuet nätzlech Informatiounen iwwert eis Schoul an der SEA (Maison Relais). Nieft de classeschen Informatiounen iwwert d'Schoulzäiten kritt der och all personaliséiert Kontaktinformatiounen vun der Grondschoul an der SEA. Dernieft fann der, ënnert anerem, Informatiounen iwwert d'Regele vun der Schoul, eis pädagogesch Projeten, wéi de Projet Judo, de Schoulgoart an iwwert de séchere Schoulwee.

Rëmeleng ass eng familljefrëndlech Stad: Kannerbetreiung, Schoulen a Fräizäitméiglechkeete sinn an deene leschte Joeren moderniséiert an ausgebaut ginn. Och an deenen nächste Joere gëtt an eis Kanner investéiert. D'Gemeng plangt un enger neier SEA, déi déi bestoend Kapazitéiten verduebelt.

Ech versprechen lech, datt d'Gemeng Alles mécht, fir datt d'Kanner an engem gudden Ëmfeld opwuessen a léieren, an eist Léierpersonal a gudden Konditiounen schaffe kënnen.

Ech hoffen, datt lech de Schoulbuet 2018/2019 gefällt, a wënschen lech all ee schéint Schouljoer 2018/2019

Henri Haine, Buergermeeschter

Chers enfants, chers parents, chers enseignants, chers concitoyens,

Pour la cinquième année consécutive, je me réjouis de vous présenter la version actualisée du bulletin «Schoulbuet» pour l'année scolaire 2018/2019.

Comme les années précédentes, le «Schoulbuet» vous procure des informations utiles concernant la vie scolaire de votre enfant. A côté des informations classiques sur les horaires des cours de classe, vous y trouverez les informations de contact personnalisées sur l'enseignement fondamental et la SEA (Maison Relais). En outre, le «Schoulbuet» contient, entre autres, des informations concernant les règles en vigueur de la communauté scolaire, nos projets pédagogiques, comme le projet Judo et le jardin scolaire, et le «sécher Schoulwee».

Rumelange est une ville accueillante pour les familles: nos structures d'accueil pour enfants, nos infrastructures scolaires, tout comme nos activités de loisirs ont été modernisées et systématiquement développées ces dernières années. Les années à venir prévoient également des investissements dans l'intérêt de nos enfants. La commune est en train d'élaborer un projet d'une nouvelle SEA qui va doubler les capacités actuelles.

Je vous promets que la commune fera tout pour que les enfants puissent grandir et étudier, et notre personnel enseignant travailler, dans de bonnes conditions.

J'espère que le «Schoulbuet» vous plaît et je vous souhaite une agréable année scolaire 2018/2019.

Henri Haine, bourgmestre





Préface

Chers lecteurs,

Petit anniversaire pour le Schoulbuet - on fête la parution de la 5^{ème} édition du Schoulbuet. C'est pourquoi je tiens à remercier tous les acteurs qui ont contribué à la publication du Schoulbuet pendant ces dernières années, le Schoulbuet qui vise à renseigner sur l'école et les différents services et qui regroupe toutes les informations nécessaires dans un seul livret.

L'année scolaire 2017-2018 était une année transitoire:

- ▶ Au premier trimestre, l'assemblée des parents a élu ses nouveaux représentants des parents.
- ▶ A côté des activités régulières, nous avons élaboré notre plan de développement de l'établissement scolaire (PDS), approuvé à la fois par les enseignants, les représentants des parents, la direction, la commission scolaire et voté par le conseil communal.
- ▶ En septembre 2017 la nouvelle direction de région a commencé son travail. Désormais, on dispose d'une équipe de direction qui supervise les écoles de Dudelange, de Kayl et de Rumelange. L'équipe de direction se compose d'un directeur et de 3 directeurs adjoints.

En 2018-2019,

- l'école commencera avec la mise en oeuvre de son nouveau PDS,
- notre école disposera finalement d'un instituteur spécialisé dans la scolarisation des enfants à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (I-EBS),
- le corps enseignant élira son nouveau comité d'école.

Je vous invite à découvrir toutes les informations utiles sur les prochaines pages.

Tout en vous souhaitant une bonne année scolaire 2018-2019, je tiens à remercier toute la communauté scolaire de l'école fondamentale Sauerwiesen Rumelange pour son engagement lors de l'année scolaire passée.

Steffen Joël,
Président du comité d'école





Bâtiments scolaires

Schulgebäude

L'école fondamentale Sauerwiesen est composée de 4 bâtiments scolaires:

- ▶ le bâtiment «précoce» (2 classes)
- ▶ le bâtiment «préscolaire» (9 classes)
- ▶ le bâtiment «Sauerwiss» (28 classes)
- ▶ le bâtiment «J.P. Bausch» (2 classes)

Ces 4 bâtiments forment une école unique et ses enseignants forment un corps enseignant unique.

Die Grundschule Sauerwiesen besteht aus 4 Schulgebäuden:

- ▶ das Gebäude „Früherziehung“ (2 Klassen)
- ▶ das Gebäude „Vorschule“ (9 Klassen)
- ▶ das Gebäude „Sauerwiss“ (28 Klassen)
- ▶ das Gebäude „J.P. Bausch“ (2 Klassen)

Diese 4 Gebäude bilden eine einheitliche Schule und ihre Lehrkräfte eine einheitliche Lehrerschaft.



BÂTIMENT PRÉCOCE

GEBÄUDE FRÜHERZIEHUNG

rue d'Esch | L-3720 Rumelange | ☎ 26 56 01 74

BÂTIMENT PRÉSCOLAIRE

GEBÄUDE VORSCHULUNTERRICHT

8, rue de la Fontaine | L-3736 Rumelange | ☎ 56 61 78 - 1



BÂTIMENT SAUERWISS

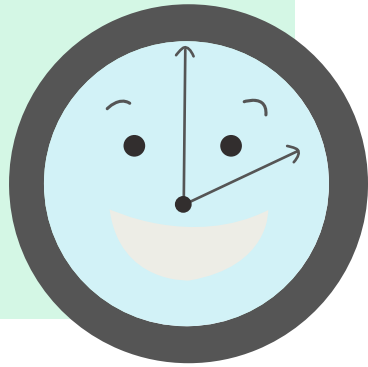
GEBÄUDE SAUERWISS

2, rue S. Allende | L-3711 Rumelange | ☎ 56 61 78 - 1

BÂTIMENT J.P. BAUSCH

GEBÄUDE J.P. BAUSCH

rue J.P. Bausch | L-3711 Rumelange | ☎ 56 74 49



Horaires

Schulzeiten

Précoce Früherziehung (cycle / Zyklus 1)	Préscolaire Vorschule (cycle / Zyklus 1)	Bâtiment Sauerwiss (cycle / Zyklus 2)	Sauerwiss J-P. Bausch (cycles / Zyklen 3,4)
8.00 - 11.45	8.00 - 11.45	7.50 - 8.45	7.50 - 8.45
midi / Mittag		8.45 - 9.35	8.45 - 9.35
14.00 - 16.00	14.00 - 16.00	récréation / Pause	9.35 - 9.55
		9.50 - 10.10	récréation / Pause
		10.10 - 11.05	10.10 - 11.05
		11.05 - 11.55	11.05 - 11.55
		midi / Mittag	
		14.00 - 14.55	14.00 - 14.55
		14.55 - 15.50	14.55 - 15.50





► **HEURES DE CLASSE /
SCHULZEITEN**

le matin/morgens:

temps d'arrivée / Schulbeginn: 8.00 - 8.30

moment du départ / Schulschluss: 11.30 - 11.45

l'après-midi / nachmittags: 14.00 - 16.00

à l'exception des mardis et jeudis après-midi.

Il n'y a pas de cours les samedis.

außer an den Dienstag- und Donnerstagnachmittagen.

Samstags ist schulfrei.



De Paoli Chiara | Tessaro Carole | Weber Astrid | Druart Danny ◀



Weber Astrid | De Paoli Chiara | Druart Danny | Oberlinkels Nathalie ◀

C1

Education

précoce cycle I

Früherziehung

Zyklus I

ORGANISATION

Sont admis au cycle 1 précoce les enfants âgés de 3 ans accomplis au 1er septembre 2018, c'est-à-dire les enfants nés entre le 1^{er} septembre 2014 et le 31 août 2015.

Deux groupes du cycle 1 précoce fonctionnent dans le bâtiment précoce. Chaque groupe est pris en charge par deux enseignantes (voir liste). Les enfants bénéficieront de 5 demi-journées de cycle 1 précoce par semaine. Le temps d'arrivée des enfants se situera entre 8.00 et 8.30 heures du matin et le moment du départ entre 11.30 et 11.45 heures.

Les enfants sont pris en charge en dehors de l'horaire de 7.30 à 8.00 heures du lundi au vendredi et de 13.30 à 14.00 heures respectivement de 16.00 à 16.30 heures les lundis, mercredis et vendredis après-midi.

ORGANISATION

In der Früherziehung Zyklus 1 werden Kinder angenommen, die am 1. September 2018 drei Jahre alt sind, also Kinder die zwischen dem 1. September 2014 und dem 31. August 2015 geboren sind.

Im Gebäude der Früherziehung Zyklus 1 werden zwei Gruppen unterrichtet. Jede dieser Gruppen wird von 2 Personen betreut (siehe Liste). Die Kinder werden an 5 Halbtagen pro Woche unterrichtet. Der Schulbeginn liegt zwischen 8.00 und 8.30 Uhr - der Schulschluss zwischen 11.30 und 11.45 Uhr.

Außerhalb der Schulzeiten werden die Kinder von 7.30 bis 8.00 Uhr (montags-freitags) und von 13.30 bis 14.00 Uhr, sowie von 16.00 bis 16.30 Uhr betreut.

LES TITULAIRES DE CLASSE | DIE KLASSENLEHRERINNEN ▶ Classe 1 / Klasse 1

Oberlinkels Nathalie	titulaire 50%	☎ 26 56 01 74
Tessaro Carole	titulaire 50%	☎ 26 56 01 74
Rastoder Erna	éducatrice	☎ 26 56 01 74

LES TITULAIRES DE CLASSE | DIE KLASSENLEHRERINNEN ▶ Classe 2 / Klasse 2

Druart Danny	titulaire	☎ 26 56 01 74
Weber Astrid	éducatrice	☎ 26 56 01 74





► **HEURES DE CLASSE /
SCHULZEITEN**

le matin/morgens: 8.00 - 11.45

l'après-midi / nachmittags: 14.00 - 16.00

à l'exception des mardis et jeudis après-midi.

Il n'y a pas de cours les samedis.

außer an den Dienstag- und Donnerstagnachmittagen.

Samstags ist schulfrei.

LES TITULAIRES DE CLASSE | DIE KLASSENLEHRERINNEN

Zwank Nathalie	étage / Stockwerk ► 0	☎ 566178-9-021
Thill Jessica	étage / Stockwerk ► 0	☎ 566178-9-022
Didier Isabelle	étage / Stockwerk ► 0	☎ 566178-9-023
Rizzi Candi	étage / Stockwerk ► 0	☎ 566178-9-024
Gaspar Melanie	étage / Stockwerk ► 1	☎ 566178-9-121
Marx Tessy	étage / Stockwerk ► 1	☎ 566178-9-122
Krawzyk Nathalie	étage / Stockwerk ► 1	☎ 566178-9-123
Kauffmann Estelle	étage / Stockwerk ► 1	☎ 566178-9-124
Kimmel Sonja (50%)	étage / Stockwerk ► 2	☎ 566178-9-224
Hlywiak Sarah (50%)		

Les appuis/surnuméraires | Die Förder/Lehrbeauftragten

► **Morronei Sandra**

► **Dondelinger Tammy**

► **Welter Martine**



C1

Préscolaire cycle I

Vorschule Zyklus I

ORGANISATION

L'enseignement préscolaire est organisé d'après le principe de groupes mixtes, c'est-à-dire que chaque classe accueille des enfants de la première et des enfants de la deuxième année de l'éducation préscolaire. Ce système favorise la communication et les apprentissages sociaux, il augmente les possibilités d'imitation, d'entraide et de coopération entre enfants d'âges différents.

Comme les cours commencent à 8.00 heures le matin et à 14.00 heures l'après-midi, les parents doivent accompagner leurs enfants jusqu'à leur salle de classe entre 7.50 et 8.00 heures, respectivement entre 13.50 et 14.00 heures. De suite les parents quittent l'enceinte scolaire.

À la fin des cours à 11.45 et 16.00 heures les parents sont priés de venir chercher leurs enfants auprès de l'enseignant en charge. L'entrée dans la cour n'est permise aux parents qu'au moment où tous les enfants ont rejoint leur enseignant auprès du point de rassemblement respectif.

Pendant les récréations les enfants sont sous la surveillance de l'enseignant en charge de la classe et aucun parent n'a droit d'accès à la cour.

ORGANISATION

Der Vorschulunterricht wird nach dem Prinzip der gemischten Gruppen organisiert, das bedeutet, dass in jeder Klasse Kinder aus dem ersten und aus dem zweiten Spielschuljahr sind. Dieses System fördert die Kommunikation und den sozialen Lernprozess, es erhöht die Möglichkeiten der Imitation, der Unterstützung und der Zusammenarbeit zwischen Kindern verschiedenen Alters.

Da der Unterricht morgens um 8.00 Uhr und nachmittags um 14.00 Uhr beginnt, sind die Eltern gebeten ihre Kinder von 7.50 bis 8.00 Uhr bzw. von 13.50 bis 14.00 Uhr bis zu ihrem Klassensaal zu begleiten. Danach müssen die Eltern das Schulgebäude verlassen.

Am Ende des Unterrichts um 11.45 und 16.00 Uhr sollen die Eltern ihre Kinder bei der zuständigen Lehrperson abholen. Der Eintritt in den Pausenhof ist erst gestattet, wenn alle Schüler sich bei ihrer Lehrperson an den einzelnen Sammelpunkten versammelt haben.

Während der Schulpausen werden die Schüler von der zuständigen Lehrperson beaufsichtigt. Eltern haben während der Pausen keinen Zugang zum Schulhof.

Cours de langue luxembourgeoise | Luxemburgisch-Kurse

Pour les élèves qui ne maîtrisent pas suffisamment la langue luxembourgeoise, des séances d'apprentissage de la langue luxembourgeoise sont organisées et se font en petits groupes.

Für die Schüler, die die luxemburgische Sprache unzureichend beherrschen, werden Aktivitäten (in kleinen Gruppen) zum Erlernen der luxemburgischen Sprache angeboten.





1

Photos cycle I

Fotos Zyklus I

2017-2018



Zwank Nathalie ◀



Thill Jessica ◀



► Didier Isabelle



► Rizzi Candy



► Gaspar Melanie



Marx Tessy ◀



Krawzyk Nathalie ◀



► Kauffmann Estelle



► Kimmel Sonja

► **HEURES DE CLASSE /
SCHULZEITEN**

le matin/morgens: 7.50 - 11.55

l'après-midi / nachmittags: 14.00 - 15.50

à l'exception des mardis et jeudis après-midi.

Il n'y a pas de cours les samedis.

außer an den Dienstag- und Donnerstagnachmittagen.

Samstags ist schulfrei.



LES TITULAIRES DE CLASSE | DIE KLASSENLEHRER /-INNEN

Cycle / Zyklus 2.1	Salle / Saal	Étage / Stockwerk	☎
Leick Gwenn	001	0	566178-9-001
Zeches Esther	003	0	566178-9-003
Thommes Gisèle	008	0	566178-9-008
Sabbatucci Rachel (50%)	010	0	566178-9-011
Andriolo Chiara (50%)			
Steffen Malou	014	0	566178-9-014

Cycle / Zyklus 3.1	Salle / Saal	Étage / Stockwerk	☎
Eschette Jennifer	102	1	566178-9-102
Hardy Atèle	104	1	566178-9-104
Philippe Lynn	111	1	566178-9-111
Tintinger Manon	113	1	566178-9-113

Cycle / Zyklus 4.1	Salle / Saal	Étage / Stockwerk	☎
Pescatori Claudia	201	2	566178-9-201
Goebel Anne	203	2	566178-9-203
Lorang Steve	206	2	566178-9-206
Justen Yann	209	2	566178-9-209
Dauphin Cherryl	211	2	566178-9-211

Cycle / Zyklus 2.2	Salle / Saal	Étage / Stockwerk	☎
Krier Jessica	002	0	566178-9-002
Oswald Véronique	005	0	566178-9-005
Hermes Martine	007	0	566178-9-007
Bernabei Sandy (50%)	013	0	566178-9-013
Coulon Sven (50%)			
Molina Caroline	015	0	566178-9-015

Cycle / Zyklus 3.2	Salle / Saal	Étage / Stockwerk	☎
Tintinger Laurence	100	1	566178-9-100
Bernard Corinne	101	1	566178-9-101
Kiggen Lynn	106	1	566178-9-106
Kleber Kim	112	1	566178-9-112

Cycle / Zyklus 4.2	Salle / Saal	Étage / Stockwerk	☎
Falkenstein Anne	110	1	566178-9-110
Wilmes Jean	114	1	566178-9-114
Mathias Alain	204	2	566178-9-204
Mohnen Glenn	205	2	566178-9-205
Laroche Lynn	210	2	566178-9-210



Cycle 2 + 3 + 4

Sauerwiss

Zyklus 2 + 3 + 4

Sauerwiss

ORGANISATION

Le rassemblement des élèves se fait dans la cour de l'école.

Une surveillance sera mise en place

- le matin de 7h40 à 7h50 heures et de 11h55 à 12h05
- l'après-midi de 13h50 à 14h00 et de 15h50 à 16h00
- pendant les récréations

Dès que les élèves seront entrés dans le bâtiment, l'accès au bâtiment et à la cour sera fermé.

Les élèves arrivés en retard ainsi que les parents invoquant un motif valable pour rencontrer la/le titulaire de leur(s) enfant(s) seront obligés d'utiliser l'entrée côté rue Emile Lux (près du rond-point) moyennant la sonnette y installée.

Par conséquent, l'accès à la cour est réservé qu'aux élèves et au personnel!

Le SEA (maison relais) prend en charge les enfants en dehors des heures de classe pendant les plages de 7.00 à 19.00 heures. Les inscriptions respectives se feront exclusivement au SEA.

Vor Unterrichtsbeginn versammeln sich die Schüler im Schulhof.

Der Schulhof wird beaufsichtigt

- morgens von 7.40 bis 7.50 Uhr und von 11.55 bis 12.05 Uhr
- nachmittags von 13.50 bis 14.00 Uhr und von 15.50 bis 16.00 Uhr
- in den Schulpausen

Sobald die Klassen sich ins Schulgebäude begeben haben, ist der Zutritt zum Schulgebäude und zum Schulhof geschlossen.

Schüler, die zu spät kommen oder Eltern die eine Lehrperson sprechen möchten, müssen den Eingang in der Emile Lux Straße benutzen und die dort angebrachte Klingel betätigen.

Diesbezüglich ist der Zutritt zum Schulhof nur für Schüler und Lehrpersonen gestattet.

Für die weitere Betreuung der Kinder außerhalb des Unterrichts ist der SEA (Maison Relais) zwischen 7.00 und 19.00 Uhr zuständig. Diesbezügliche Einschreibungen können ausschließlich im SEA vorgenommen werden.

ORGANISATION



C

2

3

4

Photos Cycle 2 + 3 + 4

Sauerwiss

Fotos Zyklus 2 + 3 + 4

Sauerwiss

2017-2018



Fohl Roxane (classe Sabbatucci Rachel) ◀



Andriolo Chiara ◀



► Hermes Martine



► Leick Gwenn



► Oswald Véronique



2017-2018

3



Molina Caroline ◀



Bernabei Sandy ◀



► Steffen Malou



► Thommes Gisèle

C 3

2017-2018

2



!ALW
bako



► Eschette Jennifer



► Kleber Kim

YRZ

C 3

2017-2018

2



Kiggen Lynn ◀



Hardy Atèle ◀



► Tintinger Laurence



► Philippe Lynn



C 4

2017-2018

2
3



Wilmes Jean ◀



Falkenstein Anne ◀



► Dauphin Cheryll



► Goebel Anne



► Hoffmann Georges



2017-2018



Justen Yann ◀



Lorang Steve ◀



Laroche Lynn ◀

4
2
3



► Mathias Alain



► Wiltgen Anne-Marie



► Mohnen Glenn



► **HEURES DE CLASSE /
SCHULZEITEN**

le matin/morgens: 7.50 - 11.45

l'après-midi / nachmittags: 14.00 - 15.50

à l'exception des mardis et jeudis après-midi.

Il n'y a pas de cours les samedis.

Außer an den Dienstag- und Donnerstagnachmittagen.

Samstags ist schulfrei.



Goedert Max ◀

2017-2018



C 3

J.P. Bausch cycle 3

J.P. Bausch Zyklus 3



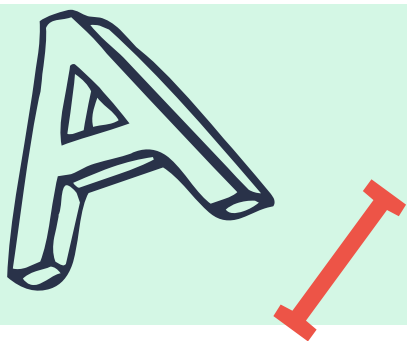
► Bausch Frank

LES TITULAIRES DE CLASSE | DIE KLASSENLEHRER

2017-2018

Goedert Max	Cycle / Zyklus 3.1	2 ► étage / Stockwerk	☎ 56 74 49
Bausch Frank	Cycle / Zyklus 3.2	2 ► étage / Stockwerk	☎ 56 74 49





Autres intervenants

Weitere Lehrkräfte

C 2

- ▶ **ANDRIOLO Chiara**
autre intervenant | weitere Lehrkraft
- ▶ **COULON Sven**
autre intervenant | weitere Lehrkraft
- ▶ **SCHANEN Ronald**
autre intervenant | weitere Lehrkraft
- ▶ **WINTERSDORF Elisabeth**
autre intervenant | weitere Lehrkraft

C 3

- ▶ **FREYMANN André**
autre intervenant | weitere Lehrkraft
- ▶ **GRAUL Tania**
autre intervenant | weitere Lehrkraft
- ▶ **MORES Astrid**
autre intervenant | weitere Lehrkraft

C 4

- ▶ **PAPAGNI Felicia**
autre intervenant | weitere Lehrkraft
- ▶ **ROCK Lynn**
autre intervenant | weitere Lehrkraft
- ▶ **ZIRVES Edmée**
autre intervenant | weitere Lehrkraft

C 2-4

- ▶ **ALLES Mandy**
autre intervenant | weitere Lehrkraft

H C

HORS CYCLE

- ▶ **DI GIAMBATTISTA Claudia**
cours d'accueil | Eingliederungsunterricht
centre d'apprentissage | Förderzentrum
- ▶ **STEFFEN Joël**
centre d'apprentissage | Förderzentrum
- ▶ **MASSARD Raymond**
cours d'accueil | Eingliederungsunterricht
- ▶ **WILTGEN Anne-Marie**
centre d'apprentissage | Förderzentrum





Comité d'école

Schulvorstand

Dans chaque école fondamentale un comité d'école est élu pour une durée de cinq ans.

In jeder Grundschule wird ein Schulkomitee für die Dauer von 5 Jahren gewählt.

En avril 2014, le corps enseignant de Rumelange a élu un nouveau comité d'école, dont la composition est la suivante:

Im April 2014 hat das Rümelinger Lehrpersonal ein neues Schulkomitee gewählt, das sich folgendermaßen zusammensetzt:

- BAUSCH Frank, membre
- DI GIAMBATTISTA Claudia, membre
- GASPAR Mélanie, membre
- GOEDERT Max, membre
- HERMES Martine, membre
- KAUFFMANN Estelle, membre
- LEICK Gwenn, membre*
- SABBATUCCI Rachel, membre
- STEFFEN Joël, président

* élu en 2015 après élections complémentaires

- BAUSCH Frank, Mitglied
- DI GIAMBATTISTA Claudia, Mitglied
- GASPAR Mélanie, Mitglied
- GOEDERT Max, Mitglied
- HERMES Martine, Mitglied
- KAUFFMANN Estelle, Mitglied
- LEICK Gwenn, Mitglied*
- SABBATUCCI Rachel, Mitglied
- STEFFEN Joël, Präsident

* 2015 gewählt durch Zusatzwahlen

Les missions du comité d'école

- élaborer une proposition d'organisation de l'école
- élaborer un plan de développement de l'établissement scolaire (pds)
- donner un avis sur toute question qui concerne le personnel de l'école
- déterminer les besoins en formation continue du personnel
- organiser la gestion du matériel didactique et informatique de l'école
- assurer les relations avec les partenaires scolaires

Die Aufgaben des Schulkomitees

- einen Vorschlag zur Schulorganisation erstellen
- einen Schulentwicklungsplan (PDS) erstellen
- seine Meinung zu Fragen betreffend des Schulpersonals formulieren
- den Bedarf an der beruflichen Weiterbildung des Personals ermitteln
- das Verwalten des didaktischen sowie informationstechnischen Materials organisieren
- die Beziehungen zwischen den Schulpartnern garantieren

► Bausch Frank

► Di Giambattista Claudia

► Gaspar Mélanie

► Goedert Max

► Hermes Martine

► Kauffmann Estelle

► Leick Gwenn

► Sabbatucci Rachel

► Steffen Joël



En 2018-2019, des élections pour un nouveau comité d'école auront lieu.

Im Schuljahr 2018-2019 werden Wahlen zur Bestimmung eines neuen Schulvorstands statt finden.





Équipes pédagogiques

Pädagogische Teams

Art. 10. Dans chaque école, le personnel enseignant et le personnel éducatif en charge des classes d'un même cycle constituent une équipe pédagogique. (...)

Pour assurer la coordination entre les équipes pédagogiques d'une école, la ou les équipes d'un cycle désignent en leur sein un coordinateur de cycle.

Cycle / Zyklus	coordinateur/trice / Koordinator/in	
1	Krawzyk Nathalie	☎ 56 61 78 9 - 123
2	Oswald Véronique	☎ 56 61 78 9 - 005
3	Freymann André	
4	Mohnen Glenn	☎ 56 61 78 9 - 205

Direction régionale

Regionale Direktion

La supervision des écoles est désormais gérée par une direction régionale et non plus par un inspectorat. La direction 7 est responsable pour les communes de Rumelange, Kayl et Dudelange. Le siège de cette nouvelle direction se situe à Bettembourg.

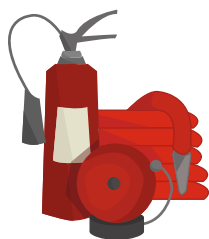
Die Aufsicht der Schulen wird nunmehr von einer regionalen Direktion und nicht mehr, wie früher, von einem Inspektorat gewährleistet. Für die Gemeinden Rümelingen, Kayl und Düdelingen ist die regionale Direktion 7 zuständig. Der Sitz der regionalen Direktion ist in Bettemburg.

L'équipe de direction | Die Verantwortlichen der regionalen Direktion:

- ▶ **Joël Mischaux (directeur)**
- ▶ **Jérôme Stull (directeur adjoint)**

- ▶ **Steve Kühn (directeur adjoint)**
- ▶ **Paul Vaessen (directeur adjoint)**

61, Montée Krakelshaff
L-3235 Bettembourg
247-55240
secretariat.dudelange@men.lu



Délégué à la sécurité

Sicherheitsdelegierter

A partir de la rentrée 2018, M. Bausch Frank assurera la fonction du délégué à la sécurité.

Ab dem Schulbeginn 2018 wird Herr Bausch Frank die Funktion des Sicherheitsdelegierten übernehmen.



Représentants des parents

Elternvertreter

Au début de l'année scolaire 2017-2018 l'assemblée des parents a élu les représentants des parents pour une durée de 2 ans. Ont été élus:

- Brighi Jérôme
- Frieseisen Jessica
- Martins Fernandes Fernando Manuel
- Santiago-Kneip Valérie
- Simoes Martins Liliane

Am Anfang des Schuljahrs 2017-2018 hat die Elternversammlung die Elternvertreter für eine Dauer von 2 Jahren gewählt. Gewählt wurden:

- Brighi Jérôme
- Frieseisen Jessica
- Martins Fernandes Fernando Manuel
- Santiago-Kneip Valérie
- Simoes Martins Liliane

Les missions des représentants des parents dans l'école

- discuter la proposition d'organisation de l'école
- discuter le plan de développement de l'établissement scolaire (pds)
- organiser les réunions et manifestations communes des partenaires scolaires
- formuler des propositions sur des questions en relation avec la vie scolaire

Die Aufgaben der Elternvertreter innerhalb der Schule

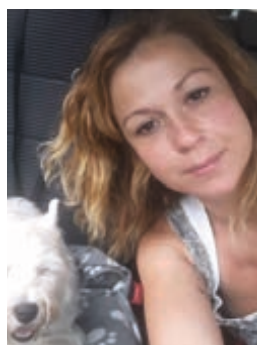
- über den Vorschlag der Schulorganisation diskutieren
- über den Schulentwicklungsplan diskutieren (PDS)
- gemeinsame Versammlungen und Ereignisse mit den Schulpartnern organisieren
- Vorschläge ausarbeiten, zu Fragen die das Leben in der Schule betreffen

REPRÉSENTANTS DES PARENTS / ELTERNVERTRETER

Brighi Jérôme	✉ elterevertrieder@remelenger-schoulen.net
Frieseisen Jessica	
Martins Fernandes Fernando Manuel	
Santiago-Kneip Valérie	
Simoes Martins Liliane	



► Brighi Jérôme



► Frieseisen Jessica



► Martins Fernandes Fernando Manuel



► Santiago-Kneip Valérie



► Simoes Martins Liliane

R



Règlement d'ordre interne



- Dans l'enceinte des bâtiments scolaires, les enfants sont tenus de se conformer aux consignes de tous les enseignants, de toute personne intervenant dans des activités scolaires ainsi que du/des concierge(s).
- Dans les bâtiments scolaires, il est formellement interdit aux élèves de se déplacer en courant, de parler trop fort et de montrer des comportements susceptibles de déranger les cours.
- Les élèves détériorant ou salissant du mobilier ou du matériel de l'école sont réprimandé(e)s par le personnel enseignant. L'enseignant(e) ayant en charge l'élève est informé(e). En cas de récurrence l'élève est signalé(e) au/à la président(e) du comité d'école qui informe ou convoque les parents de l'élève.
- Les élèves ne sont pas autorisé(e)s à quitter l'enceinte du bâtiment scolaire pendant les heures de cours et pendant la récréation.
- L'utilisation de ballons dits Soft est autorisée dans les cours. Toutes autres sortes de balles sont confisquées par les surveillant(e)s et remises à la/au titulaire du/des élève(s) en question. Il est interdit de jouer au ballon près des grandes fenêtres.
- En ce qui concerne les structures de jeux installées dans les cours, les enfants doivent respecter les consignes de sécurité et les autres instructions des surveillants.
- Les auteurs de jets de pierre ou d'objets dangereux sont réprimandés par les surveillant(e)s.
- Il est formellement interdit aux élèves de manipuler des pétards ou des objets servant à produire du feu. L'apport d'objets susceptibles de causer un dommage corporel à autrui est prohibé. Le personnel enseignant de l'école est obligé de confisquer les objets en question et d'informer, le cas échéant, la/titulaire des élèves contrevenant aux dispositions du présent article.
- L'utilisation de téléphones portables est interdite aux enfants dans l'enceinte de l'école. Un enfant qui apporte un portable ou un autre appareil électronique, doit le/les garder éteint(s) dans son cartable. Le personnel enseignant se réserve le droit de confisquer temporairement le portable et les appareils électroniques. L'école décline toute responsabilité en cas de vol, perte ou endommagement.
- L'enregistrement de sons et d'images est interdit dans l'enceinte de l'école, sauf à des fins pédagogiques. Pour tout autre enregistrement, l'autorisation préalable des parents des élèves et des autorités communales ou du ministre, ayant l'Education nationale dans ses attributions, est requise.
- Il est interdit d'apporter à l'école des bijoux ou objets de valeur ainsi que des sommes d'argent non destinées à l'école.
- En cas d'accident ou de malaise d'un(e) élève, les enseignant(e)s contactent les parents (ou personne(s) responsable(s)) qui sont obligés de venir chercher l'enfant à l'école. En cas de non-réponse, l'enseignant(e) responsable de l'élève contacte le service médico-social de l'école qui prend en charge l'élève. A défaut de disponibilité du service précité l'enseignant(e) responsable appelle l'ambulance (en cas de besoin). En cas de danger immédiat pour l'élève, victime d'un accident ou d'un malaise, l'enseignant(e) responsable de l'élève ou à défaut la/le surveillant(e) appelle l'ambulance sans respecter les dispositions énumérées au paragraphe ci-dessus. Les parents de l'élève sont informés dans les meilleurs délais. Dans ce cas, le/la responsable du service médico-social accompagne l'élève pendant son transport à l'hôpital. A défaut de disponibilité du responsable du service médicosocial l'enseignant(e) responsable accompagne l'élève pendant son transport à l'hôpital. Si le tuteur légal est en mesure de joindre l'école avant l'arrivée de l'ambulance, il accompagnera l'enfant dans l'ambulance remplaçant ainsi l'enseignant en charge resp. le/la responsable du service médico-social.
- L'administration de médicaments est faite suivant les protocoles établis par le ministère. Le responsable du service médico-social organisera l'établissement de ces protocoles.
- Tout accident survenu dans l'enceinte de l'école ainsi que tout accident dont est victime l'élève sur le chemin de l'école doit être signalé immédiatement.
- La tenue vestimentaire des élèves doit être correcte et adaptée à la saison. Des tenues spéciales peuvent être prescrites pour certains cours, notamment les cours d'éducation sportive, de natation, d'éducation artistique et les séances de travaux manuels.
- Les enfants, les parents et les enseignants respectent la charte scolaire.
- Les parents qui désirent parler à un enseignant de leur enfant demanderont un rendez-vous. Les détails seront communiqués par les enseignants lors de la réunion d'information de début d'année. En cas d'urgence, les parents contacteront l'enseignant de préférence avant le début des cours ou se présenteront vers la fin des cours. Les interlocuteurs sont à choisir selon l'ordre suivant: **titulaire de classe / surnuméraire > coordinateur de cycle> président d'école > inspecteur de l'arrondissement**

Charte scolaire

Elaborée en 2014, notre charte scolaire reprend les engagements des différents partenaires de la communauté scolaire de l'école fondamentale Sauerwiesen.



Schulcharta

Unsere im Jahre 2014 erschaffene Schulcharta beinhaltet die Verpflichtungen der verschiedenen Partner der Schulgemeinschaft der Grundschule Sauerwiesen.

Charte de l'école 2014

MOTIVATION HELFSBEREITSCHAFT
Je suis motivé, j'aide les autres et j'accepte d'être aidé.
→
Je respecte les règles et je suis discipliné pour pouvoir travailler dans un bon climat.

RESPÉKT TOLERANZ
Je respecte les autres pour être respecté.
→
J'écoute les autres pour être entendu.

DISZIPLIN
Je suis responsable de mes actes et je suis conscient de leurs conséquences.
→
Je respecte les autres pour être respecté.

KOMMUNIKATION
Je suis responsable de mes actes et je suis conscient de leurs conséquences.
→
Je respecte les autres pour être respecté.

VERANTWORTUNG
Je suis responsable de mes actes et je suis conscient de leurs conséquences.
→
Je respecte les autres pour être respecté.

MOTIVATION HELFSBEREITSCHAFT
Ich bin motiviert, helfe meinen Mitmenschen und nehme Unterstützung an.
→
Ich befolge Regeln und bin diszipliniert um in einem harmonischen Klima arbeiten zu können.

RESPÉKT TOLERANZ
Ich möchte respektiert werden, deshalb gehe ich respektvoll mit meinen Mitmenschen um.
→
Ich möchte, dass man mir zuhört, deshalb habe ich ein offenes Ohr für die anderen.

DISZIPLIN
Ich frage Verantwortung für mein Handeln und bin mir auch der Konsequenzen bewusst.
→
Ich befolge Regeln und bin diszipliniert um in einem harmonischen Klima arbeiten zu können.

KOMMUNIKATION
Ich frage Verantwortung für mein Handeln und bin mir auch der Konsequenzen bewusst.
→
Ich befolge Regeln und bin diszipliniert um in einem harmonischen Klima arbeiten zu können.

VERANTWORTUNG
Ich frage Verantwortung für mein Handeln und bin mir auch der Konsequenzen bewusst.
→
Ich befolge Regeln und bin diszipliniert um in einem harmonischen Klima arbeiten zu können.



surveillance / Aufsicht

Surveillance

Une surveillance des élèves sera effectuée dans la cour de l'école resp. dans le bâtiment scolaire

- 10 minutes avant le début des cours
- 10 minutes après la fin des cours
- pendant les récréations

Important:

A l'extérieur de la cour d'école, les parents sont responsables pour leur(s) enfant(s).

A partir de 12h05 et de 16h00 heures, les parents sont responsables pour leur(s) enfant(s).

Aufsicht

Eine Aufsicht der Schüler wird im Schulhof bzw. im Schulgebäude gewährleistet

- 10 Minuten vor Schulbeginn
- 10 Minuten nach Schulende
- während der Pausen

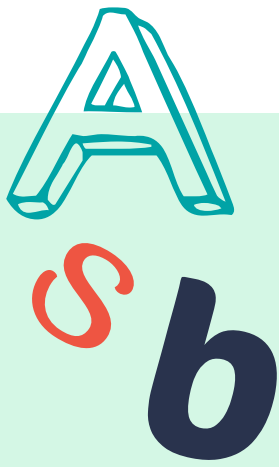
Wichtig:

Ausserhalb des Schulhofs liegt die Verantwortung über das / die eigene(n) Kind(er) bei den Eltern.

Ab 12.05 Uhr und ab 16.00 Uhr liegt die Verantwortung über das/die eigene(n) Kind(er) bei den Eltern.

Pas de surveillance / Keine Aufsicht





Absences

Fehlen

Loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire:

Art 16.

Lorsqu'un élève manque momentanément les cours, les parents doivent sans délai informer le titulaire et lui faire connaître les motifs de cette absence.

Art 17.

Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents. Les dispenses sont accordées:

- 1) par le titulaire pour une durée ne dépassant pas une journée;
- 2) par le président du comité d'école pour une durée dépassant une journée;



Exemple d'une excuse écrite :

Beispiel einer schriftlichen Entschuldigung :

Absence

_____, le ____ . ____ . 20 ____

Madame/Monsieur _____

Par la présente, je vous prie de bien vouloir excuser l'absence
de ma fille/mon fils _____
du ____ . ____ au ____ . ____ . 20 ____

Motifs:

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, mes salutations distinguées.

Signature

Fehlen

_____, den ____ . ____ . 20 ____

Frau/Herr _____

Hiermit bitte ich Sie das Fehlen meines
Kindes _____
vom ____ . ____ bis ____ . ____ . 20 ____ zu entschuldigen.

Grund:

Mit freundlichen Grüßen,

Unterschrift



Centre d'apprentissage

Förderzentrum

Initié en 2015-2016 le CAI (centre d'apprentissage) couramment appelé «Förderzentrum» est devenu une mesure d'aide importante de notre école.

Le concept: des ateliers sur des sujets pédagogiques et socio-éducatifs sont offerts aux élèves des cycles 2,3 et 4.

Après l'inscription (par le titulaire de classe) des élèves dans un atelier, un horaire est dressé et les élèves concernés (provenant de plusieurs classes) suivent l'atelier pendant les heures de classe. Les ateliers s'adressent à tous les élèves: des élèves qui présentent des faiblesses, des élèves qui nécessitent des piqûres de rappel, des élèves qui sont doués

Les détails respectifs de cette structure sont définis dans le document «FZ» téléchargeable sur le site internet <http://rumelange.ecole.lu>.

Das Förderzentrum, das im Schuljahr 2015-2016 erschaffen wurde, ist zu einer wichtigen Hilfsmaßnahme unserer Schule geworden.

Das Konzept: pädagogische und sozio-edukative Lernateliers werden den Schülern der Zyklen 2,3 und 4 angeboten.

Nachdem der Klassenlehrer die Schüler in ein Atelier eingeschrieben hat wird ein Stundenplan aufgestellt nach dem die betroffenen Schüler aus verschiedenen Klassen am Atelier teilnehmen. Die Lernateliers des Förderzentrums richten sich an alle Schüler: Schüler mit Schwächen, Schüler die eine Auffrischung benötigen, Schüler die begabt sind

Die Details dieser Struktur sind im Dokument FZ nachzulesen welches auf der Internetseite der Schule <http://rumelange.ecole.lu> downloadbar ist.

RESPONSABLES DU CENTRE D'APPRENTISSAGE / VERANTWORTLICHE DES FÖRDERZENTRUMS:

FZ-Team

☎ 56 61 78 9 107

✉ fz.rumelange@ecole.lu





I-EBS

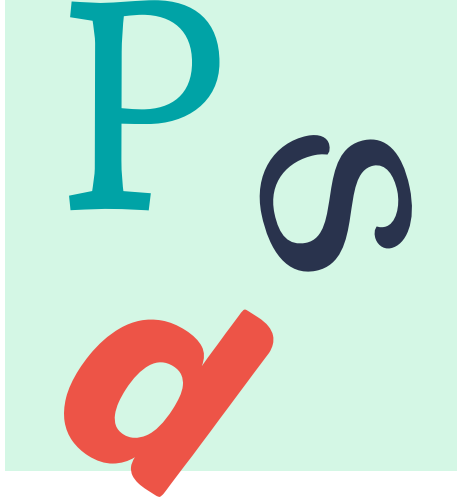
INSTITUTEUR SPÉCIALISÉ DANS LA PRISE EN CHARGE
DES ÉLÈVES À BESOINS PARTICULIERS (..)

I-EBS | HOFFMANN Georges | ☎ 566178-9-108

A partir de 2018-2019 notre école dispose également d'un instituteur spécialisé dans la prise en charge des élèves à besoins particuliers ou spécifiques (I-EBS). Directement affecté à notre école, il intervient dans la prise en charge des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques et assiste les élèves en classe. Il se concerta avec les titulaires de classe et les équipes pédagogiques et fait le lien avec les parents et avec la commission d'inclusion qui siège au niveau régional.

Im Schuljahr 2018-2019 erhält unsere Schule einen Lehrer, spezialisiert im Umgang mit Schülern mit besonderen oder spezifischen Bedürfnissen, kurz I-EBS genannt. Dieser Lehrer ist unserer Schule zugewiesen und übernimmt die Betreuung von Schülern mit besonderen oder spezifischen Bedürfnissen. Er tauscht sich mit den Klassenlehrern und den pädagogischen Teams aus und gewährleistet die Verbindung mit den Eltern und der „Commission d'inclusion“ (CI) auf regionaler Ebene.





PDS

PLAN DE DÉVELOPPEMENT DE L'ÉTABLISSEMENT SCOLAIRE

Chaque école fondamentale au Luxembourg doit établir son propre PDS. L'année 2017-2018 était consacrée entièrement à l'élaboration du nouveau PDS suivant une procédure prédéfinie par le SCRIPT.

Ainsi, notre école s'est lancée dans le travail en créant un groupe de pilotage. Ce groupe, composé d'enseignants de tous les cycles, a dressé un état des lieux. Pour ce faire, on a développé un outil pour la collecte de données auprès des enseignants. Avec le retour des participants on a pu retenir des priorités pour le développement scolaire dans notre école. Par la suite, le groupe de pilotage a formulé les objectifs suivants:

GROBZIL

- D'Schoul setzt sech als Zil d'Entwécklung vun all de Kanner an Enseignanten ze fërderen an z'ënnerstëtzen.

FEINZILER

- Ab Mee 2018 bis Juli 2021 erstellen d'Enseignanten e Konzept fir eng optimiséiert Verdeelung vun de Ressource fir all d'Kanner. Dëst Konzept gëtt bei Bedarf am Laf vum éischte PDS adaptéiert.
- Ab September 2018 bis Juli 2021 probéiert eis Schoul de pädagogeschen Austausch tëscht de Schoulpartner auszubauen a gemeinsam Aktiounen festzehalen an ëmzesetzen.
- Ab September 2018 bis Juli 2021 setzt d'Schoulgemeinschaft ob e méi gezilten Austausch an Asaz vun de pädagogeschen Materialien.

Les grandes lignes de la mise en oeuvre du PDS seront donc:

- ▶ développer des activités inter-cycles et inter-classes
- ▶ mise en place d'un groupe d'échange pour la promotion de méthodes de travail visant à renforcer le travail inter-classe resp. inter-cycle
- ▶ redéfinition de l'appui des langues au cycle 1
- ▶ échange de bonnes pratiques et de matériel pédagogique à l'aide de la méthode «café des enseignants»
- ▶ élaboration et mise en place d'un plan de procédures/mesures afin de répondre aux différentes situations dans le contexte scolaire
- ▶ échange avec les différents partenaires scolaires
- ▶ établissement d'un inventaire du matériel pédagogique au niveau de toute l'école

Le nouveau PDS de notre école a été approuvé par les enseignants, les représentants des parents, la direction, la commission scolaire. Finalement il a été voté par le conseil communal.

Le PDS porte sur une durée de 3 années scolaires.



Bibliothèque scolaire

Schulbibliothek



La bibliothèque regroupe 4.022 livres. Tous les livres sont répertoriés sur internet. L'offre ne se limite pas seulement aux cycles 2 à 4, mais s'adresse également aux enfants de 3 à 6 ans du cycle 1. A côté des livres illustrés allemands on trouve également des livres français. Sur www.remelenger-schoulen.net ou rumelange.ecole.lu les élèves, les parents et les enseignants peuvent à chaque moment s'informer sur l'offre actualisée.

Vu l'importance de la participation des parents dans l'éveil à la lecture, la bibliothèque est également ouverte en dehors des heures de cours.

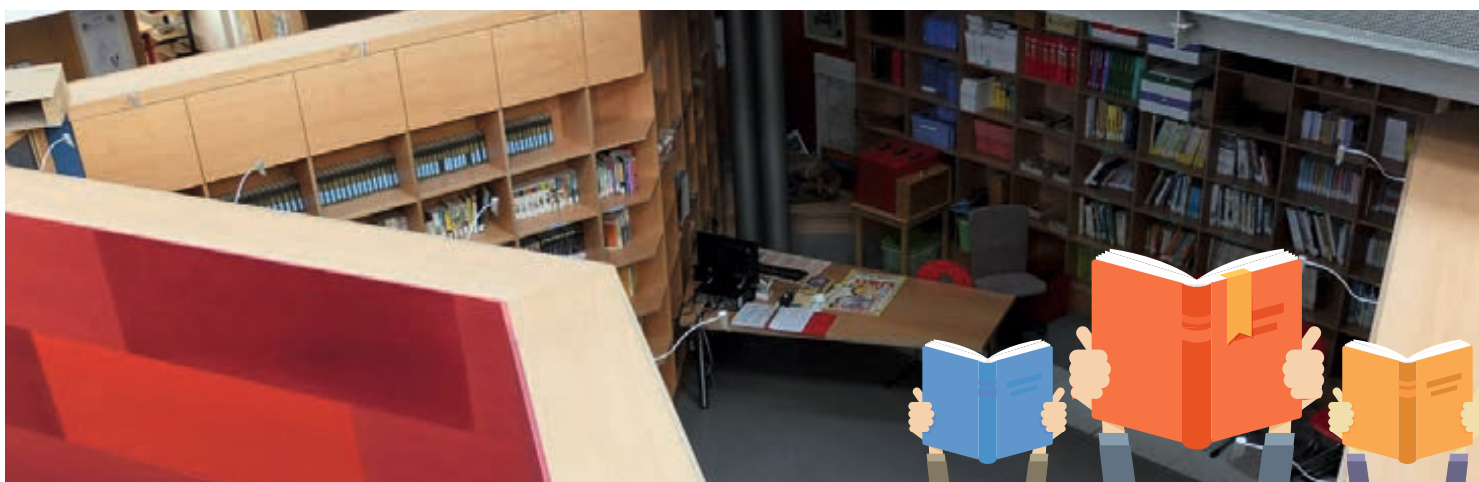
Die Bibliothek enthält 4.022 Bücher. Alle Bücher sind über Internet erfasst. Das Angebot begrenzt sich nicht nur auf die Zyklen 2 – 4, sondern richtet sich auch an die 3 – 6 Jährigen des Zyklus 1. Neben deutschsprachiger Kinderliteratur sind auch französische Bücher vorhanden. Auf www.remelenger-schoulen.net oder rumelange.ecole.lu können Schüler, Eltern und Lehrer sich jederzeit über den Bibliotheksbestand informieren.

Im Hinblick auf die Bedeutung des Elternhauses bei der Leseförderung ist die Bibliothek auch außerhalb der offiziellen Schulzeit geöffnet.

BIBLIOTHÉCAIRES / BIBLIOTHEKARE

Bernard Corinne
Di Giambattista Claudia
Rizzi Candi

☎ **56 61 78 9 - 004**
✉ biblio.rumelange@ecole.lu



Projet Judo

Judo = Projekt

Depuis l'année 2015-2016, le Cercle de Judo Esch/Alzette et son entraîneur professionnel, M. Frédéric Georgery, réalisent un projet pédagogique à l'école fondamentale de Rumelange. Par le biais du judo ils enseignent aux élèves quelques valeurs fondamentales figurant dans le code moral du Judo: respect, politesse, courage, amitié, contrôle de soi, honneur, modestie et sincérité.

M. Georgery étant accompagné en permanence d'un judoka luxembourgeois traduisant ses consignes, interviendra à nouveau dans des classes pendant l'année scolaire 2018-2019.

Ce projet faisant partie du concept «Pour une meilleure cohabitation», vise à renforcer l'esprit d'équipe en classe et le comportement des élèves vis-à-vis des autres.

Seit dem Schuljahr 2015-2016 setzen der „Cercle de Judo“ aus Esch/Alzette und sein hauptberuflicher Trainer Herr Frédéric Georgery ein pädagogisches Projekt in der Grundschule Rümelingen um. Mittels des Kampfsports Judo vermitteln sie den Schülern einige Grundwerte, die im Moralkodex des Judo anzutreffen sind: Respekt, Höflichkeit, Mut, Freundschaft, Selbstkontrolle, Ehre, Bescheidenheit und Aufrichtigkeit.

Herr Georgery wird auch künftig mit Klassen während des Schuljahrs 2018-2019 arbeiten. Dabei wird er ständig von einem luxemburgischen Judoka begleitet, der seine Anweisungen übersetzt.

Dieses Projekt ist Teil des Konzepts „Für ein besseres Miteinander“ und zielt auf eine Stärkung des Teamgeists und der Verhaltensweise gegenüber anderen Personen hin.



Cours de natation

Schwimmkurse

Pendant l'année scolaire 2018-2019, les classes des cycles 2.2, 3.1 et 3.2 suivent les cours de natation à la piscine de Schiffflange.

Im Schuljahr 2018-2019 erhalten die Klassen der Zyklen 2.2, 3.1 und 3.2 Schwimmunterricht im Schwimmbad von Schiffflingen.

PISCINE DE SCHIFFFLANGE SCHWIMMBAD SCHIFFLINGEN

☎ 54 72 42

12, rue du Parc | L-3872 Schiffflange



Jardin scolaire

Schulgarten

En 2009 le CIGL (Centre d'Initiative et de Gestion Local) a terminé les travaux de réaménagement du jardin scolaire, un jardin qui fût introduit dans les années 1990 et dont l'idée initiale était de donner un outil aux enseignants pour approfondir l'enseignement en sciences naturelles.

En effet, un jardin scolaire se présente comme un lieu idéal pour explorer la nature avec tous les sens. Les champs d'applications sont multiples, de la simple observation jusqu'à la manipulation, un jardin scolaire offre de vastes possibilités dans l'enseignement en sciences naturelles et au-delà.

Im Jahre 2009 wurden die Renovierungsarbeiten des in den 1990-Jahren eingeführten Schulgartens durch den CIGL (Centre d'Initiative et de Gestion Local) abgeschlossen. Der ursprüngliche Zweck eines Schulgartens bestand darin, dem Lehrpersonal ein geeignetes Mittel zur Verfügung zu stellen um den Unterricht in den Naturwissenschaften zu vertiefen.

Tatsächlich ist ein Schulgarten ein idealer Ort um die Natur mit allen Sinnen zu erleben. Die Anwendungsbereiche sind zahlreich - von der einfachen Observation bis zur Bearbeitung, ein Schulgarten bietet viele Möglichkeiten im Bereich der Naturwissenschaften und darüber hinaus.



Activités

Colonie à Wagrain (A)

Du 24.6.18 au 30.6.18 trois classes du cycle 4.2 sont parties en colonie à Wagrain en Autriche. Une semaine plus tard, du 1.7.18 au 7.7.18 deux autres classes du cycle 4.2 sont parties à la même destination.

Pendant leur séjour, les élèves ont vécu de nombreuses activités (Rafting, Eisriesenwelt, promenades en montagne, télésiège, visite de Salzburg, Lucky Flitzer ...).



Aktivitäten

Kolonie in Wagrain (A)

Vom 24.6.18 bis 30.6.18 sind 3 Klassen aus dem Zyklus 4.2 nach Wagrain in Österreich gereist. Eine Woche später sind 2 weitere Klassen zum gleichen Zielort gereist.

Während ihres Aufenthalts wurden den Schülern zahlreiche Aktivitäten geboten (Rafting, Eisriesenwelt, Wandertour durch die Berge, Fahrt mit der Gondel, Besuch der Stadt Salzburg, Sommerrodelbahn „Lucky Flitzer“ ...).



Fête scolaire

La fête scolaire 2018 a été organisée pour la première fois par un comité d'organisation comprenant à la fois des représentants de l'association des parents (EVR), du service d'accueil et d'éducation (SEA) et de l'école fondamentale. Avec le soutien des différents services de la ville de Rumelange, le SCHOULFEST a eu lieu le 10 juillet 2018.

En tenant compte des expériences des dernières années, la majeure partie des stands et des activités a été transférée dans la cour scolaire du bâtiment Sauerwiss. Une scène a été mise en place sur laquelle il y a eu des présentations de chant, une démonstration du projet JUDO et la remise des prix aux élèves méritants du cycle 4 par les Amitiés françaises du Kaydall.



Schoulfest

Das Schoulfest 2018 wurde zum ersten Mal durch einen Organisationsvorstand organisiert, bestehend aus Vertretern der lokalen Elternvereinigung (EVR), der Maison Relais (SEA) und der Grundschule. Mit der Unterstützung der Gemeindedienste konnte das SCHOULFEST am 10. Juli 2018 stattfinden.

Ausgehend von der Erfahrungen der letzten Jahre wurde der größte Teil der Verkaufsstände und Aktivitäten in den Schulhof des Gebäudes Sauerwiss verlagert. Auf einer Bühne fanden Musikedarstellungen, eine Demonstration des JUDO-Projekts und die Preisverleihung der Amitiés françaises du Kaydall an die Schüler des Zyklus 4 statt.



Technologies d'information et de communication

Grâce aux investissements de la Ville de Rumelange dans le domaine des nouvelles technologies de l'information à l'école fondamentale, de nouvelles possibilités se présentent pour les enseignants dans leurs cours. Ainsi, davantage d'applications interactives ont été déployées dans les classes. Sur le site internet de l'école fondamentale, une page dédiée aux nouvelles offres a été conçue.

Durch die anhaltenden Investitionen der Stadt Rümelingen in die neuen Technologien entstehen für das Lehrpersonal immer neue Möglichkeiten den Unterricht entsprechend anzupassen. So wurden im vergangenen Schuljahr vermehrt interaktive Apps eingesetzt mit denen Schüler individuell Aufgaben bewältigen. Auf der Internetseite der Grundschule wurde ein Repertoire der Angebote verschiedener Klassen eingerichtet.



APPS FOR EDUCATION



Quizlet



Kahoot



Nearpod



Quizizz



Plickers



Socrative

Coupe scolaire 2018

Le 8 et 11 juin, les élèves du cycle 4 ont participé à la coupe scolaire. Pendant la première journée, les vélos des élèves ont été soumis à un «contrôle technique» et les élèves ont pu montrer leurs habiletés sur un parcours technique dans la cour du bâtiment Sauerwiss.

Pendant la deuxième journée, les enfants ont parcouru, à vélo, un itinéraire prédéfini à travers les rues de Rumelange. A différents emplacements ils ont été évalués.



Coupe scolaire 2018

Am 8. und 11. Juni haben die Schüler des Zyklus 4 an der Coupe scolaire teilgenommen. Am 8. Juni wurden die Schüler-Fahrräder einer technischen Kontrolle unterzogen, danach konnten die Schüler ihre Fertigkeiten bei einem Geschicklichkeits-Parcours im Schulhof des Sauerwiss-Gebäudes unter Beweis stellen.

Am 11. Juni mussten die Schüler eine festgelegte Strecke auf Rümelingener Straßen bewältigen. Dabei wurden sie an verschiedenen Stellen bewertet.



Schulsporttag

Le 17 mai, l'école a organisé la journée sportive annuelle pour tous les élèves des cycles 1 à 4. De 9h00 à 11h00 les enfants ont participé à une course dans le quartier scolaire. Ainsi les élèves ont pu démontrer leur endurance sur un parcours de 600 mètres. L'itinéraire les a menés à travers les différentes rues, le parc derrière la commune, les cours de récréation et à l'intérieur des différents bâtiments scolaires. Des bananes et de l'eau ont été servies sur un stand de ravitaillement.

Au total, les élèves ont parcouru 6 257 tours, ce qui fait 3 754,2 kilomètres.

La distance courue correspond environ au trajet de Rumelange à Téhéran (Iran), Bagdad (Irak), Nuuk (Groenland), Iekaterinbourg (Russie), Gao (Mali).

Am 17. Mai hat die Grundschule den alljährlichen Schulsporttag für die Schüler der Zyklen 1 - 4 organisiert. Von 9 bis 11 Uhr haben die Schüler an einem Lauf durch den Schulblock teil genommen. Auf einer 600 Meter langen Strecke konnten sie ihre Ausdauer unter Beweis stellen. Die Strecke hat sie durch verschiedene Straßen, den Park hinter dem Gemeindehaus, die Schulhöfe und die Schulgebäude geführt. Als Verpflegung wurde ihnen Wasser und Bananen angeboten.

Im Ganzen sind die Schüler 6 257 Runden gelaufen, das sind 3 754,2 Kilometer.

Die gelaufene Strecke entspricht der Distanz von Rumelingen nach Teheran (Iran), Bagdad (Irak), Nuuk (Grönland), Jekaterinburg (Russland), Gao (Mali).





De séchere Schoulwee

En vue de garantir une sécurité maximale des élèves sur leur chemin vers l'école, un plan de déplacement vers l'école a été élaboré et le nouveau logo «Rëmi & Romie» sera marqué sur le trottoir des chemins vers l'école. Les chemins principaux vers les écoles ont été définis sur base des lieux de résidence des enfants.

Avec l'introduction des zones 30km/h l'année dernière et la réduction sensible des vitesses de circulation, les piétons doivent avoir en principe la possibilité de traverser la rue sans détour par un passage pour piétons existant.

L'objectif du concept «Séchere Schoulwee» est de motiver un maximum d'élèves [et de parents] à marcher à pied vers l'école resp. l'arrêt de bus pour le ramassage scolaire en vue d'une réduction du nombre de voitures autour des sites scolaires. En effet, des situations souvent dangereuses se forment suite au nombre élevé de voitures créant un sentiment d'insécurité à la fois chez les élèves et les parents.

Afin de minimiser le risque d'accident, plusieurs règles générales sont à suivre:

- Le trottoir est la seule zone de sécurité où l'enfant peut marcher.
- Toujours marcher sur le trottoir du côté le plus sûr, c'est-à-dire vers les maisons et les jardins.
- S'il n'y a pas de trottoir ni sur le côté gauche, ni sur le côté droit, prendre le côté gauche.
- Le plus sûr est de traverser la rue où il y a des feux de signalisation et un passage pour piétons protégé.
- Si l'enfant doit traverser la rue dans une zone non protégée, il est impératif qu'il adapte un comportement de sécurité adéquat: regarder attentivement à gauche, ensuite à droite et ensuite traverser, uniquement s'il n'y a plus de voitures en vue.

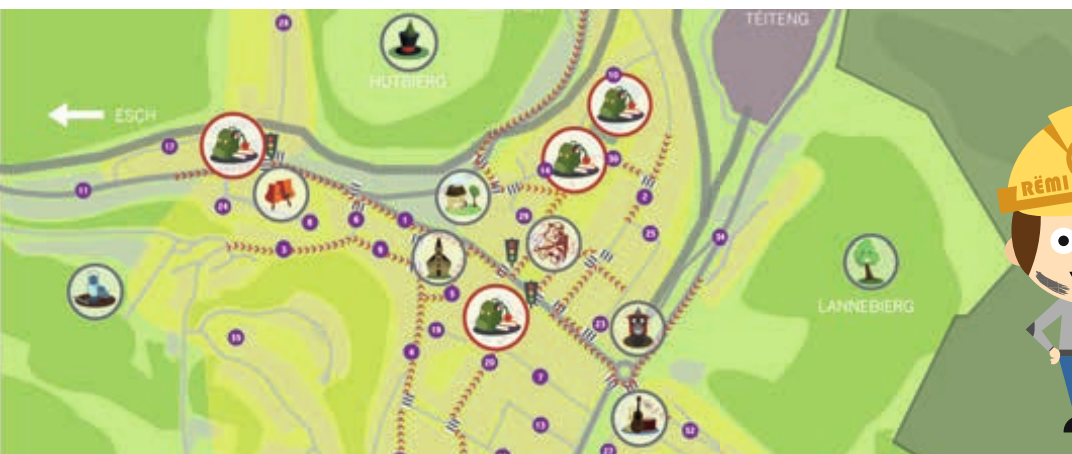
Um eine maximale Sicherheit der Schüler auf dem Weg zur Schule zu garantieren, wurde ein Schulwegeplan erstellt. Dabei wird das neue Logo „Rëmi & Romie2 auf dem Schulweg bei den betroffenen Fußgängerüberwegen markiert. Die Hauptwege zur Schule wurden aufgrund des Wohnortes der Kinder definiert.

Mit der Einführung der Zone 30 km/h in den Wohnvierteln im vergangenen Jahr und der Reduzierung der Geschwindigkeiten, sollten die Fußgänger die Möglichkeit erhalten, die Straßen überall sicher überqueren zu können, ohne einen Umweg über einen Zebrastreifen nehmen zu müssen.

Ziel des Konzeptes „Séchere Schoulwee“ ist es, die Schüler [und Eltern] dazu zu bewegen, zu Fuß in die Schule zu gehen, um die Anzahl der Fahrzeuge im Bereich der Grundschulen zu verringern. In der Tat entstehen oft gefährliche Situationen aufgrund der hohen Anzahl von PKWs und so kommt ein allgemeines Gefühl der Unsicherheit auf, sowohl bei Eltern als auch bei Schülern.

Um die Anzahl der Unfälle zu minimisieren, müssen mehrere Regeln befolgt werden:

- Der Bürgersteig ist der einzig geschützte Bereich.
- Man sollte wenn möglich immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs gehen, d.h. auf der Seite von Häusern und Gärten.
- Wenn es keinen Bürgersteig gibt, weder auf der linken noch auf der rechten Seite, sollte man die linke Straßenseite benutzen.
- Es ist immer sicherer die Straße dort zu überqueren, wo es rote Ampeln und/oder einen Zebrastreifen gibt.
- Wenn das Kind die Straße in einem ungeschützten Bereich überquert, sollte es unbedingt einige wichtige Sicherheitsregeln befolgen: zuerst aufmerksam nach links schauen, dann nach rechts und erst dann die Straße überqueren, wenn keine Fahrzeuge in Sicht sind.





Service d'éducation et d'accueil (SEA) "Roude Fiels"

L'ADMISSION

L'admission fonctionne toujours selon des critères d'admission:

- Les enfants habitent la commune de Rumelange
- Les familles monoparentales
- Les familles vivant dans un milieu social défavorisé, nécessitant une prise en charge
- Les familles dont les deux parents travaillent

LES HEURES D'OUVERTURE

L'accueil matinal

L'accueil fonctionne pour les enfants inscrits à partir de 7h00 jusqu'au début de la surveillance par le personnel enseignant. Un petit déjeuner est mis à disposition des enfants. Le petit-déjeuner est compris dans le tarif de l'encadrement. Le trajet SEA – école se fait sous la surveillance du personnel éducatif.

Le foyer de midi (restauration)

Le foyer de midi fonctionne du lundi au vendredi de 11h45 à 14h00. Les repas sont cuisinés sur place par une équipe restauration. Des menus spéciaux pour des raisons de santé (allergies,...), peuvent être demandés. Le module foyer de midi comprend 2 heures d'encadrement ainsi qu'un repas.

Le foyer scolaire

Le foyer scolaire fonctionne le lundi, mercredi et vendredi de 16h00 à 19h00 et le mardi et jeudi de 14h00 à 19h00.

Pendant ces périodes les enfants bénéficient de l'encadrement suivant: collation, activités éducatives et surveillance des devoirs.

Le foyer vacances

Le foyer vacances fonctionne pendant les vacances scolaires du lundi au vendredi de 7h00 à 19h00.

Les activités du foyer vacances regroupent:

- De 7h00 à 12h00: activités éducatives et créatives avec collation
- De 12h00 à 14h00: repas et encadrement éducatif
- De 14h00 à 19h00: activités éducatives et créatives avec collation

ANNAHME

Schüler werden unter folgenden Bedingungen angenommen:

- Die Kinder wohnen in Rümelingen
- Alleinerziehendes Elternteil
- Familien die in einem schwachen sozialen Umfeld leben und Unterstützung brauchen
- Familien, in denen beide Elternteile arbeiten

ÖFFNUNGSZEITEN

Der morgendliche Empfang

Der morgendliche Empfang findet für die eingeschriebenen Kinder ab 7.00 Uhr bis zum Beginn der Aufsicht des Schulpersonals in den Schulhöfen statt. Ein kleines Frühstück wird den Kindern zur Verfügung gestellt. Es ist im Preis inbegriffen. Die Strecke SEA - Schule steht unter Aufsicht der SEA.

Die Mittagstagesstätte (mit Mittagessen)

Die Mittagstagesstätte findet montags bis freitags von 11.45 Uhr bis 14.00 Uhr statt. Die Gerichte werden vor Ort von einer Kochmannschaft zubereitet. Aus Gesundheitsgründen (Allergien,...) können Sondergerichte angefragt werden. Die Mittagstagesstätte beinhaltet 2 Stunden Betreuung inklusive Mittagessen.

Die Schultagesstätte

Die Schultagesstätte funktioniert montags, mittwochs und freitags von 16.00 bis 19.00 Uhr sowie dienstags und donnerstags von 14.00 bis 19.00 Uhr. Die Betreuung beinhaltet eine Zwischenmahlzeit, pädagogische Aktivitäten und die Aufsicht der Hausaufgaben.

Die Ferientagesstätte

Die Ferientagesstätte funktioniert in den Schulferien montags - freitags von 7.00 bis 19.00 Uhr.

Folgende Aktivitäten werden angeboten:

- von 7.00 bis 12.00 Uhr: pädagogische und kreative Aktivitäten mit Zwischenmahlzeit
- von 12.00 bis 14.00 Uhr: Mittagessen und päd. Betreuung
- von 14.00 bis 19.00 Uhr: pädagogische und kreative Aktivitäten mit Zwischenmahlzeit

CONTACT / KONTAKT

Chargé de direction / Direktion:
Rohmann Sacha

SEA Roude Fiels
5, rue de la Fontaine | L-3726 Rumelange

☎ **26 56 70 - 1**
✉ sacha.rohmann.fdlf@sear.lu



Commission scolaire

Schulkommission



Au niveau communal, le partenariat entre les autorités scolaires, le personnel des écoles et les parents d'élèves s'exerce à travers la commission scolaire communale qui est un organe consultatif du conseil communal.

La commission scolaire a pour mission

- de coordonner les propositions concernant l'organisation des écoles et les plans de développement de l'établissement scolaire (PDS) et de faire un avis pour le conseil communal;
- de faire le suivi de la mise en oeuvre de l'organisation scolaire et des plans de développement de l'établissement scolaire (PDS);
- de promouvoir les mesures d'encadrement périscolaire en favorisant l'information, les échanges et la concertation entre les parents, le personnel intervenant dans les écoles et les services et organismes assurant la prise en charge des élèves en dehors de l'horaire scolaire normal;
- d'émettre un avis sur les rapports établis par l'Agence pour le Développement de la qualité de l'enseignement dans les écoles et de porter à la connaissance du collège des bourgmestre et échevins tout ce qu'elle juge utile ou préjudiciable aux intérêts de l'enseignement fondamental;
- d'émettre un avis sur les propositions concernant le budget des écoles;
- de participer à l'élaboration de la conception, de la construction ou de la transformation des bâtiments scolaires.

Auf Kommunalebene wird die Partnerschaft zwischen den Gemeindebehörden, dem Schulpersonal und den Schülereleitern durch die kommunale Schulkommission ausgeübt. Die Schulkommission ist ein Beratergremium des Gemeinderats.

Die Aufgaben der Schulkommission:

- die Vorschläge zur Schulorganisation und zum Schulentwicklungsplan (PDS) koordinieren und eine Stellungnahme für den Gemeinderat verfassen;
- die Umsetzung der Schulorganisation und des Schulentwicklungsplans (PDS) verfolgen;
- die außerschulischen Betreuungsmaßnahmen fördern indem der Informationsfluss, der Austausch sowie die Abstimmung zwischen den Eltern, dem Schulpersonal und den Diensten und Organismen welche die Betreuung der Schüler außerhalb der normalen Schulstunden gewährleisten begünstigt werden;
- eine Stellungnahme zu den Berichten der Agentur für die Entwicklung der Qualität des Bildungswesens verfassen und dem Schöffenrat alles mitzuteilen was von Nutzen oder zum Nachteil der Interessen des Grundschulwesens sein könnte;
- eine Stellungnahme zu den Vorschlägen des Haushaltsplans für die Schulen verfassen;
- an der Ausarbeitung der Gestaltung, des Baus oder Umbaus der Schulgebäude mitwirken.



LES MEMBRES DE LA COMMISSION SCOLAIRE / DIE MITGLIEDER DER SCHULKOMMISSION	FONCTION / FUNKTION
BAUSCH Frank	représentant de l'école / Schulvertreter
BRIGHI Jérôme	représentant des parents / Elternvertreter
FRIESEISEN Jessica	représentante des parents / Elternvertreter
GASPAR Mélanie	représentante de l'école / Schulvertreterin
HAINÉ Henri	président / Präsident
KIHN Elisabeth	membre / Mitglied
MARX Carole	membre / Mitglied
MILANI MÉLISSA	membre / Mitglied
PELTIER Sandra	membre / Mitglied
SANTIAGO-KNEIP Valérie	représentante des parents / Elternvertreterin
SCHOUMACKER Gast	membre / Mitglied
SKENDEROVIC Lamia	membre / Mitglied
STEFFEN Joël	représentant de l'école/ Schulvertreter





Service scolaire

Schuldienst

Au niveau de l'administration communale de la Ville de Rumelange, les personnes de contact pour toutes sortes de renseignements ou demandes en relation avec l'école sont Monsieur Noesen Yves et Monsieur Winckel Jérôme.

Ils s'occupent des inscriptions scolaires, du traitement des fichiers scolaires et de l'établissement de certificats. Ils gèrent aussi les allocations d'études.

Die Kontaktpersonen der Gemeindeverwaltung für alle Arten von Auskünften oder Anfragen bezüglich der Schule sind Herr Noesen Yves und Herr Winckel Jérôme.

Sie kümmern sich um die Schuleinschreibungen, die Bearbeitung der Schulregister und die Ausstellung von Bescheinigungen. Sie verwalten ebenfalls die Studienzulagen.

CONTACT / KONTAKT

Noesen Yves
Winckel Jérôme

Administration communale de la Ville de Rumelange
2, Place G-D. Charlotte
Secrétariat - 1^{er} étage

☎ **563121-206**
☎ **563121-204**



École de musique

Musikschule

Depuis la rentrée 2015-2016 l'école de musique UGDA organise ses cours de solfège au SEA (service d'éducation et d'accueil). Ainsi, les enfants qui fréquentent régulièrement le SEA, peuvent aussi profiter de ces cours et s'y inscrire.

Cette mesure a été prise dans le cadre du Plan d'encadrement périscolaire (PEP).

Seit dem Schulbeginn 2015-2016 organisiert die UGDA-Musikschule ihre Solfège-Kurse im SEA (service d'éducation et d'accueil). Auf diese Weise können die Kinder, die regelmäßig den SEA besuchen, ebenfalls von den Kursen profitieren und sich einschreiben.

Diese Maßnahme wurde im Rahmen des PEP (plan d'encadrement périscolaire) getroffen.



Santé scolaire

Au cours de l'année scolaire, l'état de santé des élèves sera surveillé par l'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale à l'école.

Les interventions sont réalisées suivant les dispositions de la Loi modifiée du 2 décembre 1987 et du Règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire.

Pour l'enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de dépistage suivants sont pratiqués chez les élèves des cycles 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2 et selon les besoins de l'enfant au cours des autres cycles:

- prise du poids et de la taille
- analyse sommaire des urines (recherche de glucose, d'albumine et de sang)
- examen sommaire de l'acuité visuelle
- bilan auditif
- surveillance de la carte de vaccination
- bilan de santé assuré par le médecin scolaire
- en cas de besoin: bilan social

Volet médical

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens des constatations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, les responsables adresseront une lettre motivée avec la recommandation de consulter le médecin de confiance aux parents. Les observations médicales sont inscrites dans le «Carnet médical scolaire» de l'enfant et gérées en toute confidentialité. Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur enfant lors de ces examens.

Autres interventions médicales:

La surveillance médicale est complétée par d'autres examens, faits par des services spécialisés du Ministère de la Santé:

- examen bucco-dentaire

au cycle 1:

- dépistage des troubles visuels par le Service d'orthoptie et de pléoptie
- dépistage des troubles auditifs par le Service d'audiophonologie

en cas de besoin:

- consultation diététique
- consultation pour enfant asthmatique (Ecole de l'Asthme)

Volet social

L'assistante (hygiène) sociale est à l'écoute des enfants, des parents, des enseignants et de tout autre personne privée ou professionnelle concernée par le bien-être d'un élève de l'enseignement fondamental.

L'équipe de santé scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec:

- le personnel de l'enseignement scolaire
- le service d'éducation et d'accueil (SEA)
- la Commission d'inclusion (CI)
- l'équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB)
- la direction de région
- l'administration communale
- d'autres services spécialisés

Equipe de santé scolaire

• intervenant médical:

KOLBACH Josiane (infirmière en pédiatrie)
Centre médico-social
61, avenue de la Gare
L-4130 Esch/Alzette
54 46 46-1 | josiane.kolbach@ligue.lu

• intervenant social:

Oestreicher Sarah (assistante sociale)
Centre médico-social
61, avenue de la Gare
L-4130 Esch/Alzette
54 46 46-1 | sarah.oestreicher@ligue.lu

• médecins scolaires:

Dr SCHELINSKY Guy
Dr ANTON Patrice

• dentiste:

THOMMES Ferdinand

Promotion et Education de Santé

L'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale organise des activités de promotion et d'éducation à la santé en faveur des élèves. L'objectif des ces activités est de guider l'enfant vers des habitudes de vie saine.



Spill a Spaass

Pendant les vacances d'été, l'administration communale de Rumelange offre des après-midi de loisirs «Spill a Spaass» aux élèves fréquentant l'école fondamentale de Rumelange. Aux cours de 2 semaines, les enfants sont pris en charge par un groupe d'animateurs. Les enfants peuvent choisir entre différentes activités (ateliers de bricolage, ateliers de découverte, sport, excursions.....) et s'y inscrire moyennant un formulaire distribué avant les vacances d'été à l'école.

A la fin du «Spill a Spaass», une grande fête est organisée sur le site du Musée des Mines de Rumelange.

In den Sommerferien bietet die Gemeindeverwaltung von Rümelingen Freizeitmittage "Spill a Spaass" für Schüler der Grundschule Rümelingen an. Während 2 Wochen werden die Kinder von einer Gruppe Betreuer animiert. Die Kinder können zwischen zahlreichen Aktivitäten wählen (Bastelwerkstatt, Entdeckungswerkstatt, Sport, Ausflüge....) und sich mit Hilfe eines Formulars einschreiben, das sie vor den Sommerferien in der Schule erhalten.

Am Ende des "Spill a Spaass" wird ein großes Abschlussfest auf dem Gelände des Grubenmuseums von Rümelingen organisiert.



Ëmweltnomëtteger Sicona

Le syndicat intercommunal SICONA-Ouest, créé en 1989 et dont la commune de Rumelange est membre depuis 2001, a pour objet de sensibiliser le public à la conservation de la nature. A cette fin, le syndicat organise régulièrement des activités pour les jeunes. En règle, il s'agit d'une / de sortie(s) dans la nature afin d'observer, de découvrir, de vivre, d'apprendre, d'apprécier et de se sentir à l'aise dans la nature.

Ces activités sont annoncées par des tracts distribués à l'école.

Das 1989 gegründete interkommunale Syndikat SICONA-West, dem die Gemeinde Rümelingen seit 2001 angehört, hat die Mission die Öffentlichkeit über den Erhalt der Natur zu sensibilisieren. Zu diesem Zweck organisiert das Syndikat regelmäßig Aktivitäten für junge Kinder. In der Regel handelt es sich um Ausgänge in die Natur um zu beobachten, zu entdecken, zu erleben, zu lernen, die Natur schätzen zu lernen und sich in der Natur wohl zu fühlen.

Diese Aktivitäten werden durch Handzettel angekündigt, die in der Schule verteilt werden.

Plus d'informations | Weitere Informationen:
www.sicona.lu





Crèches

Kindertagesstätten



Foyer de Jour «AM ZECHENHAISCHEN»

6, rue du Couvent | L-3717 Rumelange

☎ 56 06 22 300

✉ monique.becker@cjf.lu

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten:

🕒 **du lundi au vendredi / montags bis freitags 7.00- 19.00**

Accueille les enfants de 2 mois à 6 ans.

Empfängt Kinder von 2 Monaten bis 6 Jahre.

Crèche «BUTZENASCHT»

20, rue du Dr Flesch | L-3725 Rumelange

☎ 28 68 58 220 / 661 959 616

✉ info@crechebutzennascht.lu

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten:

🕒 **du lundi au vendredi / montags bis freitags 7.00- 19.00**

Accueille les enfants de 2 mois à 4 ans.

Empfängt Kinder von 2 Monaten bis 4 Jahre.

Foyer de Jour «Maya»

19, rue Jean-Pierre Bauschl L-3710 Rumelange

☎ 26 56 10 86

✉ <http://minimaya.lu>

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten:

🕒 **du lundi au vendredi / montags bis freitags 7.00- 19.00**

Accueille les enfants de 4 ans à 12 ans.

Empfängt Kinder von 4 Jahre bis 12 Jahre.

Assistance pour devoirs à domicile

Hausaufgabenhilfe

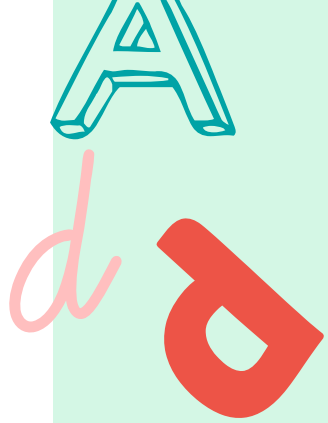
Les élèves des cycles 2-4 nécessitant une prise en charge spéciale pour les devoirs à domicile peuvent fréquenter l'assistance pour devoirs à domicile. Au début de l'année scolaire, les élèves concernés reçoivent une fiche d'inscription que les parents doivent remplir de suite.

L'assistance pour devoirs à domicile aura lieu le lundi, mercredi et vendredi de 15h50 à 16h40 et le mardi et jeudi de 13h30 à 14h20.

Schüler der Zyklen 2-4 die einer besonderen Betreuung bei der Erledigung ihrer Hausaufgaben bedürfen, können die Hausaufgabenhilfe besuchen. Am Anfang des Schuljahrs erhalten die betreffenden Schüler ein Einschreibungsformular, das die Eltern anschließend ausfüllen sollen.

Die Hausaufgabenhilfe findet montags, mittwochs und freitags von 15.50 bis 16.40 Uhr sowie dienstags und donnerstags von 13.30 bis 14.20 Uhr statt.





Association des parents



Elternvereinigung

Depuis de nombreuses années, des parents engagés se regroupent dans l'association des parents de Rumelange (EVR) afin de rassembler, de partager et de mettre en oeuvre des idées et des points de vue communs de la part des parents d'élèves.

L'association des parents soutient l'école dans l'organisation d'évènements annuels (marché de Noël, journée de lecture), investit une partie de ses recettes dans l'acquisition du matériel didactique pour les cycles 1 - 4 et organise, en coopération avec l'école et le SEA, la fête scolaire annuelle à la fin de l'année scolaire. Au-delà, l'EVR organise régulièrement des évènements pour les parents d'élèves ainsi que des évènements spéciaux pour les élèves de l'école fondamentale de Rumelange.

Chaque parent d'élève de l'école fondamentale de Rumelange peut devenir membre du comité de l'EVR.

Seit einigen Jahren haben sich engagierte Schülereltern in der Elternvereinigung Rümelingen (EVR) zusammengeschlossen um gemeinsame Ideen und Sichtweisen zu sammeln, zu teilen und umzusetzen.

Die Elternvereinigung unterstützt die Grundschule bei der Organisation alljährlicher Ereignisse (Weihnachtsmarkt, Lesetag), investiert einen Teil ihrer Einnahmen in die Anschaffung von didaktischem Material für die Zyklen 1- 4 und organisiert gemeinsam mit Schule und SEA das Schulfest am Ende eines Schuljahrs. Darüber hinaus organisiert die EVR regelmäßig Veranstaltungen für die Eltern sowie spezielle Ereignisse für die Grundschüler.

Jedes Elternmitglied eines Grundschülers von Rümelingen kann Mitglied im Vorstand der EVR werden.



CONTACT / KONTAKT

Président / Präsident:

Martins Fernandes Fernando Manuel



Éducation différenciée

(EDIFF)

A part des deux classes (cycle 3) de l'école fondamentale de Rumelange, le bâtiment Jean-Pierre Bausch héberge un des neuf centres régionaux d'éducation différenciée (EDIFF). Ce centre accueille les élèves soumis à l'obligation scolaire ayant un retard mental ou des troubles d'apprentissage importants.

Le nombre restreint d'élèves dans les classes de l'Éducation différenciée permet d'assurer un enseignement individualisé, adaptant la matière à apprendre aux besoins éducatifs spéciaux de chaque élève. Les groupes sont encadrés par des instituteurs/trices, des éducateurs gradués/ées, des éducateurs/trices, des infirmiers ou infirmières et d'autres agents socio-éducatifs ou rééducatifs.

Neben den zwei Klassen (Zyklus 3) der Grundschule Rümelingen beherbergt das Schulgebäude Jean-Pierre Bausch eins der neun Regionalzentren der Education Différenciée (EDIFF). Dieses Zentrum empfängt Schüler die schulpflichtig sind und geistige Entwicklungsrückstände sowie/oder schwere Lernschwierigkeiten aufweisen.

Um einen individualisierten Unterricht zu gewährleisten in dem der Lernstoff an die spezielle Bedürfnisse eines jeden Schülers angepasst wird, ist die Anzahl der Schüler in den Klassen der Education Différenciée begrenzt. Die Lerngruppen werden von Lehrer/innen, Erziehern, Krankenpfleger/innen und weiterem soziopädagogischen Personal betreut.

CONTACT / KONTAKT

Chargée de direction:
Marie-Pierre Prospert

rue J-P. Bausch
L-3713 Rumelange

☎ **56 74 49**
✉ ced.rumelange@ediff.lu





Calendrier des vacances

Schulferien

SEPTEMBER

M	D	M	D	F	S	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

OKTOBER

M	D	M	D	F	S	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

NOVEMBER

M	D	M	D	F	S	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

DEZEMBER

M	D	M	D	F	S	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

JANUAR

M	D	M	D	F	S	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

FEBRUAR

M	D	M	D	F	S	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

MÄERZ

M	D	M	D	F	S	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

ABRÉLL

M	D	M	D	F	S	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

MEE

M	D	M	D	F	S	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNI

M	D	M	D	F	S	S
				1	2	
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

JULI

M	D	M	D	F	S	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Le lendemain de la 1^{ère} communion, les classes du 3^e cycle fonctionnent normalement. Toutefois, des excuses écrites concernant les absences d'élèves au cours de la matinée seront acceptées.

La journée du pèlerinage à Notre-Dame de Luxembourg n'est plus considérée comme jour de congé collectif. Désormais ce jour est un jour de classe normal; néanmoins des excuses individuelles présentées par les représentants légaux des enfants qui désirent prendre part à cette manifestation seront acceptées.

Am Montag nach der Kommunion funktionieren die Klassen des Zyklus 3 wie gewohnt. Allerdings werden schriftliche Entschuldigungen für das morgendliche Fehlen der Schüler angenommen.

Der Pilgertag zur alljährlichen Oktave zählt nicht mehr als schulfreier Tag. Fortan handelt es sich um einen normalen Schultag; allerdings werden schriftliche Entschuldigungen der Erziehungsberechtigten für das Teilnehmen ihrer Kinder an diesem Ereignis angenommen.

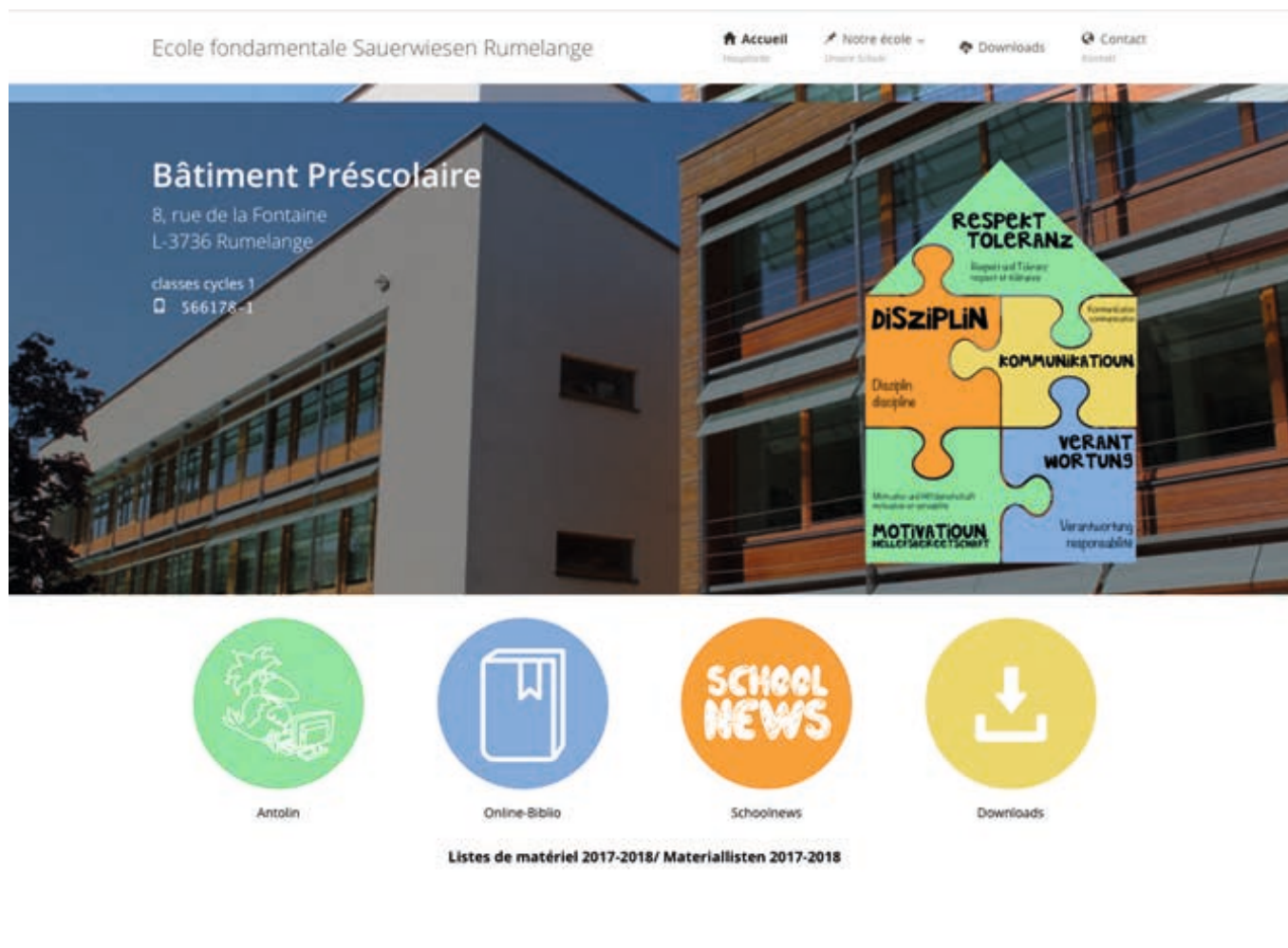
[www. remelenger-schoulen. net](http://www.remelenger-schoulen.net)

rumelange. ecole. lu



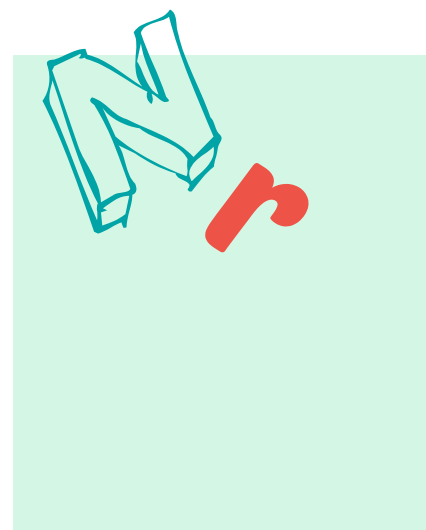
Le site internet de l'école fondamentale de Rumelange renseigne sur des thèmes scolaires. Au-delà on y peut consulter la bibliothèque scolaire, voir des productions d'élèves (textes, images, vidéos), faire des exercices en ligne et trouver des liens vers des pages intéressantes. Le contenu est régulièrement actualisé.

Die Internetseite der Grundschule Rümelingen informiert über schulische Themen. Darüber hinaus kann man die Online-Bibliothek aufrufen, Schülerproduktionen (Texte, Bilder, Videos) ansehen, Online-Übungen machen sowie interessante Links zu weiteren Internetseiten finden. Der Inhalt wird regelmäßig aktualisiert.



Numéros de téléphone utiles

Nützliche Telefonnummern



Administration communale/Gemeindeverwaltung:

NOESEN Yves 563121-206
WINCKEL Jérôme 563121-204

Ecole fondamentale/Grundschule:

président du comité d'école/Präsident des Schulkomitees (STEFFEN Joël) 566178-9-116
bibliothèque scolaire/Schulbibliothek 566178-9-004
centre d'apprentissages/Förderzentrum 566178-9-107
bâtiment Sauerwiss/Gebäude Sauerwiss 566178-1
bâtiment J.-P. Bausch/Gebäude J.-P. Bausch 56 74 49
bâtiment préscolaire/Gebäude Vorschulunterricht 566178-9-121
bâtiment précoce/Gebäude Früherziehung 26 56 01 74

Direction/Direktion:

MISCHAUX Joel (directeur) 247-55240
KÜHN Steve (directeur adjoint)
STULL Jérôme (directeur adjoint)
VAESSEN Paul (directeur adjoint)

Représentants des parents/Elternvertreter:

BRIGHI Jérôme elterevertreder
FRIESEISEN Jessica @remelenger-
MARTINS FERNANDES Fernando Manuel schoulen.net
SANTIAGO-KNEIP Valérie
SIMOES MARTINS Liliane

Association des parents/Elternvereinigung (EVR):

MARTIN FERNANDES FERNANDO Manuel

Service Krank Kanner Doheem

48 07 79

Maison Relais

ROHMANN Sacha 26 56 70 - 1

Piscine Schifflange/Schwimmbad Schifflingen

54 72 42



r

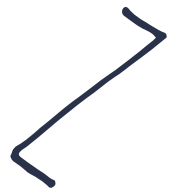
b

A

f

S

u



U

l

w

y

-

-



FIGEAL
TIONS